

# Festivalul Național de Teatru „I.L. Caragiale”, 2003

ediția a XIII-a  
1–9 noiembrie

Organizatori:

**MINISTERUL  
CULTURII ȘI  
CULTELOR**

**UNITER**

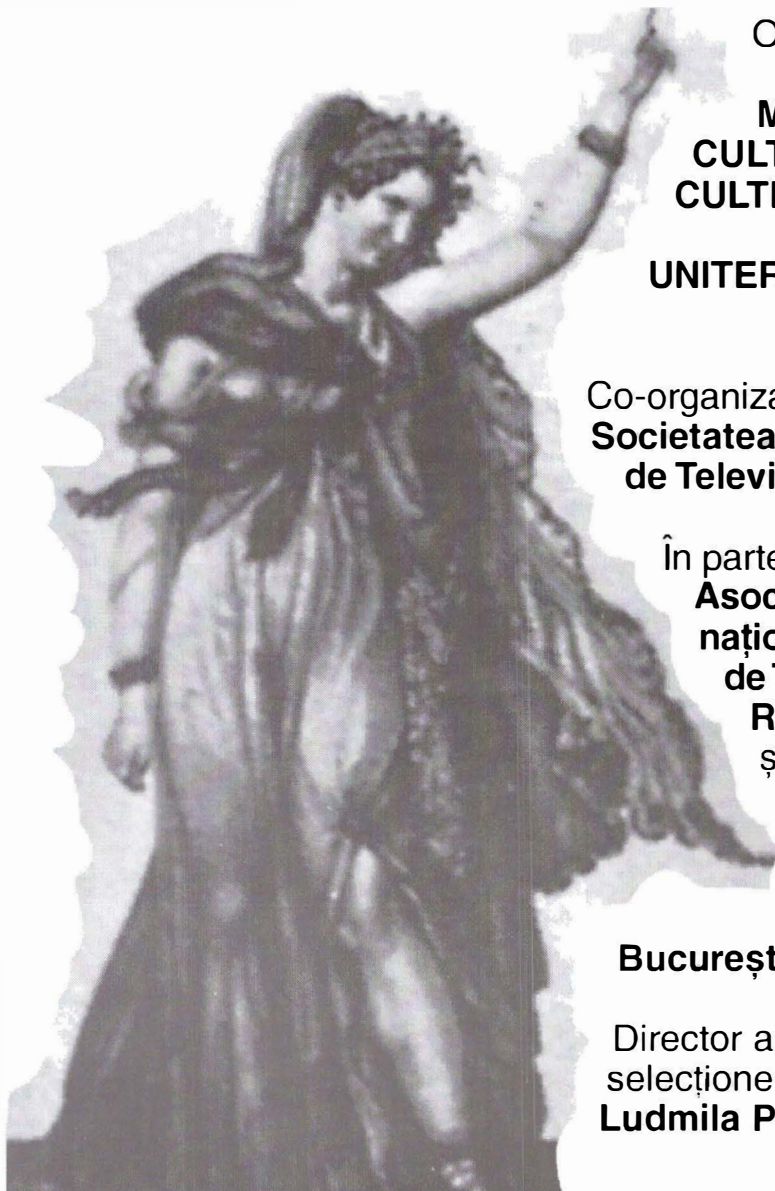
Co-organizatori:  
**Societatea Română  
de Televiziune**

În parteneriat cu:  
**Asociația Inter-  
națională a Criticilor  
de Teatru – Secția  
Română**  
și

**Catedra de  
Teatologie –  
U.N.A.T.C.  
„I.L. Caragiale”,**

**București**

Director artistic și  
selecționar unic:  
**Ludmila Patlanjoglu**



# PROGRAM

Teatrul Național București

**Visul unei nopți de vară** de Shakespeare,  
regia: Felix Alexa

**Ultima oră** de Mihail Sebastian, regia:  
Anca Ovanez

Teatrul „L. S. Bulandra”

**Oblomov**, scenariul Mihaela Tonitza-  
Iordache, după Goncearov,  
regia: Alexandru Tocilescu

Teatrul de Comedie

**Tara lui Abuliu** de Dumitru Solomon,  
regia: Horațiu Mălăele

Theatrum Mundi

**Pietonul și furia** după Eugen Ionescu,  
regia: Alexander Hausvater

UNITER / Ministerul Culturii și Cultelor

**Memoria celor care au trecut**, sce-  
nariul Anca Berlogea, regia Dra-  
goș Galgoțiu și Anca Berlogea

Teatrul „Radu Stanca”, Sibiu

**Cumnata lui Pantagruel**, inspirat  
din scrisorile lui François Rabelais,  
regia: Silviu Purcărete

**Experimentul Iov**, adaptare după  
Vechiul Testament, regia: Mihai  
Măniuțiu

**Gândacii** după Witkiewicz, regia:  
Tompá Gábor

Teatrul Național Cluj

**Bolnavul închipuit** de Molière,  
regia: Sanda Manu

Teatrul Maghiar de Stat Cluj

**Tragica istorie a doctorului Faust**  
de Christopher Marlowe, regia:  
Mihai Măniuțiu

Teatrul „Sică Alexandrescu”, Brașov

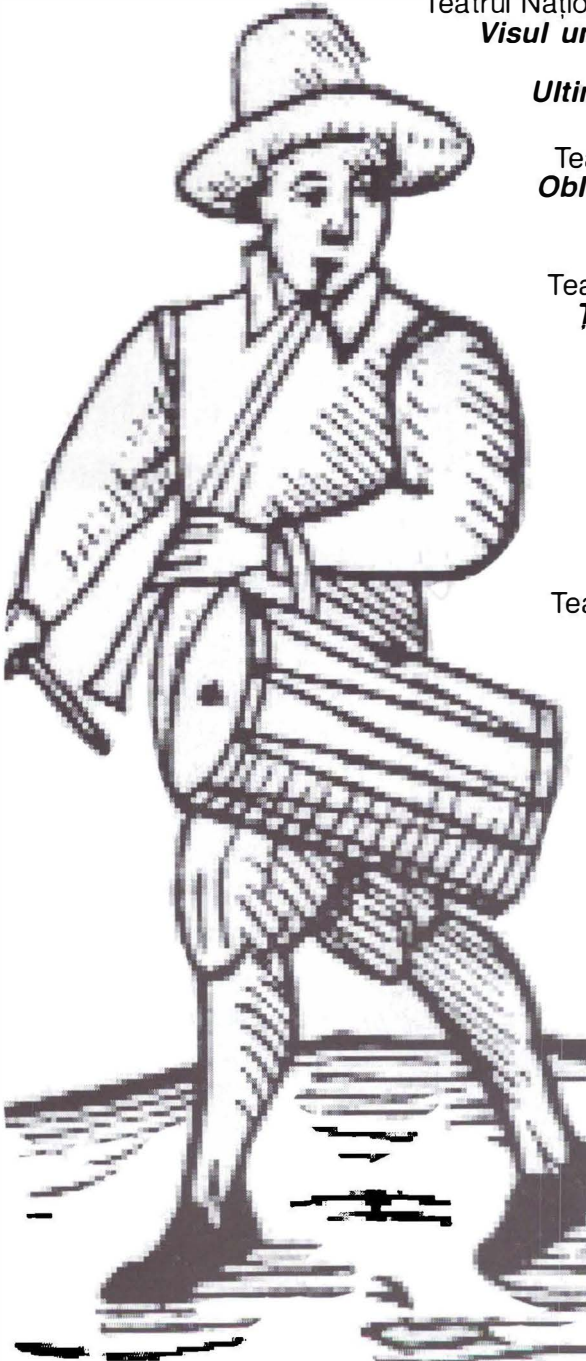
**Blestemul lui Mercuțio** de Gri-  
gori Gorin, regia: Claudiu Goga

Teatrul „Andrei Mureșanu”, Sfântu  
Gheorghe

**Trei surori** după Cehov, regia:  
Radu Afrim.

Teatrul „Tamási Aron”, Sfântu  
Gheorghe

**Romeo și Julieta** de Shake-  
speare, regia: Bocsárdi László



Teatrul de marionete Arad

**Făt-Frumos din lacrimă**, adaptare după Mihai Eminescu și Petre Ispirescu,  
regia: Victor Ioan Frunză.

## TEATRUL ÎN NOCTURNĂ

### Recitaluri

**Celălalt Cioran**, adaptare de George Banu după  
Jurnalul lui Emil Cioran / **Ovidiu Iuliu**  
**Moldovan**, regia: Radu Penculescu (T.N.B.)

**Toamna, simfonic / Tudor Gheor-**  
**ghe, Corul și Orchestra Filar-**  
**monicii „George Enescu”**

**Play** de Samuel Beckett /  
**Szilagy Enikő, Buza**  
**Timea, Keresztes San-**  
**dor**, regia: **Tompa Gabor**  
(Teatrul Maghiar de Stat  
Cluj)

**Decalogul după Hess** de  
Alina Nelega / **Nicu Mihoc**,  
regia: Gavril Cadariu (Teatrul  
Ariel, Târgu Mureș)

**Absurdistan / Ada Milea**  
**Barrymore** de William Luce /  
**Adrian Pinte**

**Nijinski / Filip Ristovski**, un  
spectacol de Emilia Nicola și  
Mălina Andrei (Casa de  
Cultură „Nicolae Bălcescu“)

**Aici nu se simte** de Lia Bug-  
nar / **Dorina Chiri**  
**Daniel Popa**, regia:  
Alexandru Dabija (Teatrul  
Luni de la Green Hours)

**Puzzle / Adriana Nicolae și**  
**Richard Bovnoczki** (La  
scena)

**Paricid** de Ion Sava, **Marian**  
**Popescu** (La scena)

**Angajați-l pe clovn** după  
Matei Vișniec / **Adrian**  
**Văncică & Curriculum**  
**Vitae** de Ram Bam Tym /  
**Natalie Ester** (La scena)

**Faust**, adaptare după Goethe  
și Marlowe/ **Gabriel**  
**Apostol, Ioan Brancu,**  
**Mariana Zaharia** (Teatrul  
Țândărică)







### Tineri creatori

***Mă cheamă Isbjorg. Sunt o leoaică*** de Havar Sigurjonsson, regia: **Gianina Cărbunariu** (UNATC)

***Lebensraum – Spațiul vital*** de Israel Horovitz, regia: **Alexandra Badea**

***Paradis serial***, un spectacol de: **Cosmin Manolescu** (Centrul Cultural European)

***Oase pentru Otto*** de Lia Bugnar, regia: **Lia Bugnar** (Teatrul LUNI)

***Lecția*** de Eugen Ionescu, regia: **Anca Maria Colțeanu** (Catedra UNESCO)

***Sefe*** de Werner Schwab, regia: **Sorin Militaru** (Teatrul ACT)

***De ce fierbe copilul în mămăligă*** de Aglaja Veteranyi, regia: **Radu Afrim** (Teatrul Odeon)

***Morți și vii*** de Ștefan Caraman, regia: **Ana Mărgineanu** (Teatrul Odeon)

***Norway. Today...*** de Igor Bauersima, regia: **Andreea Vălean** (Teatrul Odeon)

***Cronica unui răsărit de soare avortat*** de Matei Vișniec, regia: **Bogdan Cioabă & MiniMal Show** de Sergi Belbel și Miquel Górriz, regia: **Juan Luis Mira** (UNITER și Universitatea de Teatru Alicante, Spania)

### **TEATRUL NAȚIONAL DE TELEVIZIUNE**

(Spectacolele vor fi difuzate de TVR Cultural în perioada 1–9 noiembrie)

***Exact în același timp*** de Gellu Naum. Regia: **Mihai Măniuțiu**. Adaptare și regia TV: **Silviu Jicman**

***Ultima haltă în paradis*** de Valentin Nicolau. Regia TV: **Alexandru Tocilescu**

***Pilafuri și parfum de măgar*** de Silviu Purcărete. Regia TV: **Silviu Jicman**

**Măine.Net** – Festivalul Internațional de Teatru Sibiu. Realizatori: Ioana Prodan, Ion Parhon, Iulian Foișor. Comentează: George Banu

## TEATRUL NAȚIONAL RADIOFONIC

### Ciclu dedicat dramaturgiei naționale

(Spectacolele vor fi difuzate de Radiodifuziunea Română în perioada 1–9 noiembrie)

**O repetiție moldovenească** de Costache Caragiale, regia: Cristian Munteanu

**Un pedagog de școală nouă** de I.L. Caragiale, regia: Ion Vova

**Rinocerii** de Eugen Ionescu, regia: Lucian Giurchescu

**Greul pământului** de Valeriu Anania, regia: Constantin Dinischiotu

**Frumoasa călătorie a urșilor Panda...** de Matei Vișniec, regia: Dan Puican

**Levantul** de Mircea Cărtărescu, regia: Gavriil Pinte

**Poker** de Adrian Lustig, regia: Mihai Lungeanu

### În programul Festivalului vor figura:

#### Ateliere susținute de:

David Esrig  
Mihai Măniuțiu  
Tomba Gabor  
Victor Ioan Frunză  
Margareta Niculescu  
Gareth Armstrong

**Întâlnire** cu George Banu: *Să joci cu spatele, să joci cu fața – o alternativă contemporană.* Invitați: Ștefan Iordache, Silviu Purcărete, Mihai Măniuțiu, Felix Alexa.

**Recitalul, ca formă de spectacol** – colocviu



## LANSĂRI DE CARTE

**Arta Teatrului** de Mihaela Tonitza-Iordache, George Banu  
Editura Nemira

**Paul Bortnovski**

Editura Fundației Pro 2003

Colecție editată de Centrul de studii și experimente „Crin Teodorescu”  
din Catedra de Regie Teatru, Coregrafie și Scenografie, UNATC „I.L. Caragiale”  
Volum editat cu sprijinul financiar al Universității Media și UNITER  
Coordonator prof.univ. Valeriu Moisescu

**Mihai Măniuțiu, Cercul de aur (eseuri teatrale)**

Galeria Teatrului Românesc, supliment al revistei „Teatrul Azi”

**Dan Micu – Un destin spulberat** de Doina Papp

Galeria Teatrului Românesc, supliment al revistei „Teatrul Azi”

**Camil Petrescu – Note zilnice**

Editura Gramar și Fundația Culturală „Camil Petrescu”

**Patru piese despre noi** – teatru contemporan irlandez  
o antologie alcătuită de Andrei Marinescu

Editura SIGMA

Volum publicat cu sprijinul Ireland Literature Exchange

**Horea Popescu – creator de spectacole memorabile,  
reformator al teatrului românesc**

Casa de Presă și Editură „RAMPA ȘI ECRANUL”





**Ion Olteanu – un artist al veacului XX: definirea stilului și concepției regizo-  
rale** de Smaragda Mărginean

Colecția Monștri sacri

Casa de Presă și Editură „RAMPA ȘI ECRANUL“

**Teatralizarea și reteatralizarea în România (1920–1960)** de Miruna Runcan

Editura Eikon în colaborare cu Teatrul imposibil

**Lucian Blaga și teatrul – Riscurile avangardei** de Doina Modola

Editura Anima

## LANSARE CD

**Tudor Mușatescu**

*Titanic vals*

*Escu*

Ciclul Comedii românești

**Lansarea colecției „Capodopere ale teatrului universal“**

*Regele petrece* de Victor Hugo, cu George Vraca

*Intrigă și iubire* de Schiller, cu Mihai Popescu și Marietta Deculescu

Editura Casa Radio

Producător: Doina Papp

## EXPOZIȚII

**Expoziția artiștilor fotografi ai revistei „Teatrul Azi“:** SORIN RADU și FLORIN BIOLAN. Vernisajul, miercuri 5 noiembrie ora 17,30 în foaietul Teatrului „Odeon“.



## INVITAȚI ÎN FESTIVAL

**Shylock** – recital Gareth Armstrong (Marea Britanie)

**Victor Hugo** – recital Laurent Schuh (Franța)

**Teatrul Idiş și Comunitățile Evreiești din Europa Centrală.** Manifestare organizată de: Centrul Cultural Francez Iași, Primăria Municipiului Iași, Teatrul Evreiesc de Stat București, Institutul Polonez București, Das Rock Theater Dresden. Spectacolele vor fi prezentate la Teatrul Evreiesc de Stat în perioada 3–7 noiembrie.

**Arde** de Shalom Asch – *Theatre en l'air* din Strasbourg, Franța

**My blue** de Andrei Ochodlo – *Theatre Atelier* din Sopot, Polonia

**Zeul răzbunării** de Shalom Asch – *Centrul European de Creație* din Iași

**Povestea unei bănci particulare** de Friederich Durrenmatt – *Teatrul Evreiesc de Stat București*

**Pânza de păianjen** de Sergiu Anghel – *Teatrul Evreiesc de Stat București*

### **Teatrul Katona Jozsef**

Manifestare organizată de Teatrul Bulandra în cadrul unui program de schimburi culturale ale teatrelor membre în Uniunea Teatrelor Europene.

1–2 noiembrie 2003, Sala „Toma Caragiu”

**Knives in hens** de David Horrower, regia: Peter Gothar

**În cadrul Festivalului Național de Teatru,  
sub înaltul patronaj al Preșidenției României,  
are loc  
CONGRESUL ASOCIAȚIEI INTERNAȚIONALE  
A CRITICILOR DE TEATRU – AİCT  
Ediția a XXI-a  
1–6 noiembrie**

Tema: „**Teatrul ca forță a schimbării – individual, social, politic, estetic**”

